



 **Kraków**

3 jours à CRACOVIE



Prenez goût à Cracovie et profitez-en ;
on ne la quitte qu'à regret





Halle aux Draps



**Basilique
Notre-Dame**



Wawel



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



KRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

- Member of the UNESCO
Creative Cities Network
Since 2013



Madame, Monsieur,

Cracovie – ancienne capitale de la Pologne, résidence des rois, métropole se développant rapidement, ville d'art et de culture. L'histoire tempêteuse de la région et le mélange des nombreuses nationalités qui y ont vécu pendant des siècles ont entraîné la création d'un patrimoine culturel inégalé. L'hospitalité des cracoviens, la richesse et la qualité des produits culinaires mais également la bonne conservation des recettes culinaires ont permis à cette ville d'obtenir, en tant que première ville dans l'histoire, le titre prestigieux de la capitale européenne de la culture gastronomique en 2019. A cette distinction s'ajoute un riche calendrier d'événements dédiés aux touristes, mais aussi aux habitants, aux professionnels et aux adeptes des arts culinaires.

Nous vous invitons à venir participer aux dégustations à Cracovie !

Jacek Majchrowski
Maire de Cracovie

Trois jours à Cracovie

Il arrive souvent qu'un visiteur soit amené à voir en quelques heures les lieux qu'il ne se laisserait pas de visiter pendant une semaine, ou en trois jours une ville dont une connaissance plus approfondie requiert des mois. Le visiteur se fie alors aux indications de conseillers fortuits ou feuillette rapidement un guide parce que même ceux qui sont intitulés « Weekend à... » comptent rarement moins d'une centaine de pages de texte dense en petits caractères. Le visiteur essaie donc de « fixer le temps », en photographiant ou filmant, **et se démène pour voir tout – ne serait-ce que de loin !** Une telle visite laisse un souvenir embrouillé, terni de fatigue et un sentiment d'insatisfaction.

Pourquoi avons-nous donc préparé cette brochure pour les visiteurs de notre ville ? Nous ne promettons guère que le touriste qui suit ses indications arrive à connaître profondément **Cracovie – ville de la première Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO** en trois jours. En effet, le visiteur y a tant de choses à voir : une pléthore de monuments emblématiques qui forment le tissu historique de la ville, une riche vie artistique et culturelle, et une ambiance magique qui offre aux habitants et visiteurs affairés d'innombrables opportunités pour ralentir le pas,

s'arrêter et regarder... En même temps, Cracovie est peut-être la seule des villes historiques connues où même une brève visite est susceptible d'offrir d'inoubliables impressions et d'apporter de vraies satisfactions.

Et c'est cette approche que nous tenons à vous proposer. Une approche de Cracovie qui vous permettra de plonger dans l'ambiance de la ville, par moments paresseuse, par moments effervescente – mais, toujours, exceptionnelle. Essayons donc ensemble d'appréhender Cracovie et de voir comment y passer ces trois jours annoncés dans le titre du guide de la manière la plus intéressante et de comprendre pourquoi nous y reviendrons.



Accessibilité et climat

Cracovie n'est pas d'accès difficile – cette ville s'est toujours trouvée au carrefour d'importantes routes commerciales, demeurant ainsi un creuset de brassage de cultures et d'influences politiques et, à ce jour, elle reste la première destination touristique de Pologne. Le réseau de chemins de fer, de routes, de liaisons aériennes avec Balice – le deuxième aéroport du pays quant à la taille et au nombre de passagers – font de Cracovie l'une des villes les plus accessibles de cette partie de l'Europe. Les autres infrastructures – **l'autoroute A4**, les liaisons attractives avec différents coins du monde assurées par les compagnies low costs et la navette ferroviaire entre l'aéroport et le centre de la ville ainsi qu'un important réseau de transport en commun – offrent différentes possibilités aux visiteurs venant à Cracovie de différents pays. Le séjour à Cracovie peut prendre divers aspects non seulement en fonction des raisons de la visite ou du lieu d'hébergement mais, aussi, en fonction du temps qu'il fait, du jour de la semaine ou de la saison de l'année (en hiver, la température en Pologne chute parfois à -20°C , et, en été, elle peut dépasser 30°C). N'oubliez pas, non plus, que **Cracovie est le chef-lieu de Małopolska** – une région en partie montagneuse avec de nombreuses villégiatures et localités offrant des loisirs et de l'agrotourisme. Ainsi, aussi bien en été qu'en hiver, il est aisé d'associer une visite de la ville avec du repos dans les montagnes.

Aéroport de Cracovie



Habiter confortablement

Cracovie dispose de **la plus riche base hôtelière de Pologne**, adaptée aux besoins et aux portefeuilles des touristes. Dans le centre même et dans ses alentours les plus proches il y a **quelques dizaines d'hôtels de haut standing**, y compris ceux qui appartiennent aux plus grandes chaînes internationales. Le visiteur y trouvera aussi de nombreuses propositions d'hébergement dans de petits hôtels situés tout près de la Grand-Place qui permettent de commencer la visite de la ville tout de suite après le petit déjeuner. Une riche offre d'hostels et d'appartements qui jouissent d'une très grande popularité notamment dans le quartier de Kazimierz, permet de trouver un hébergement bon marché à chaque saison de l'année.

Presque dans tous ces endroits, à l'instar de nombreux cafés et restaurants de Cracovie, Internet est accessible à titre gratuit – tout comme sur la majeure partie du territoire de la ville il est possible d'utiliser **Internet grâce** au réseau mis en place par la municipalité de Cracovie (« hotspot Cracovia »). Les applications gratuites pour téléphone portable (pour appareils munis de GPS ou de bluetooth), qui y sont mises à disposition des touristes, demeurent une aide précieuse dans la visite individuelle de la ville. Elles jouent aussi un rôle important sur le parcours de visite parfaitement novateur en Pologne, soit **la Route Royale pour visiteurs en situation de handicap** – munie d'installations pour personnes atteintes de dysfonctionnement moteur ou personnes aveugles et malvoyantes. Normalement, tous ces services sont accessibles en deux langues au moins (en polonais et en anglais).

Il faut aussi préciser qu'en égard à une concentration d'attractions touristiques unique au monde, la majorité d'entre elles (dans l'enceinte de la Vieille Ville et à Kazimierz) peuvent être visitées à pied, et, au besoin, un dense réseau de tramways permet de passer rapidement d'un endroit à l'autre – et, aux heures de pointe, plus promptement qu'en taxi. Les distributeurs automatiques de tickets, installés aux arrêts de tramways et de bus les plus fréquentés sont des supports d'informations touristiques de base actualisées.



Maquette tactile

www.krakow.pl
www.krakow.travel

La Grand-Place

La plus grande place médiévale d'Europe mesure 200 m sur 200 m. Elle a gardé sa **grandeur originelle et son authentique disposition architectonique et urbanistique ce qui en fait un endroit unique à l'échelle mondiale**. En 2005, la Grand-Place de Cracovie a été plébiscitée comme première sur la liste du classement mondial des « Meilleures Grand-Places du Monde » de l'organisation Project for Public Spaces, laquelle, depuis 30 ans, oeuvre en faveur de la revitalisation des espaces publics urbains, et première au palmarès de Lonely Planet en 2015. La Grand-Place et le réseau des rues qui forment la Vieille Ville furent tracés en 1257 à l'occasion de la fondation de la ville selon le droit de Magdebourg. À ce jour subsistent la **Halle aux Draps** (Sukiennice), placée au coeur de la Grand-Place (un endroit commercial dans le passé et à l'heure actuelle, et, depuis plus de cent ans, le siège principal et, plus tard, l'une des sections du Musée National de Cracovie), la **petite église Saint-Adalbert** (lieu d'importantes découvertes archéologiques), un beffroi solitaire, vestige de l'hôtel de ville, démantelé au XIX^e s. et, évidemment, l'un des symboles de Cracovie – la **basilique Notre-Dame** – avec ses hautes tours qui dominent le paysage de la ville. Elle abrite un monumental retable, attirant chaque jour des milliers de visiteurs – l'oeuvre de la vie de Veit Stoss, venu de Nuremberg. A la Grand-Place demeurent liées des légendes, traditions et événements historiques de Cracovie. A ces premières se réfèrent l'air **sonné chaque heure du haut** de l'une des tours de la basilique Notre-Dame, le **cortège de**

Laplusgrandemplacemédiévald'Europemesure200msur200m. Elle a gardé sa grandeur originelle et son authentique disposition architectonique et urbanistique ce qui en fait un endroit unique à l'échelle mondiale.



En septembre 2010, dans le sous-sol de la Grand-Place, à une profondeur de 4 mètres, a été inauguré un musée souterrain avec une surface d'exposition de presque 4000 m² qui présente une exposition multimédia moderne intitulée « Sur les traces de l'identité européenne de Cracovie ». L'exposition bat tous les records de visites et l'inauguration du musée elle-même a été plébiscitée comme l'événement historique de 2010 en Pologne.

Lajkonik, gambadant à l'octave de la Fête-Dieu, le **sacre du Roi de la Confrérie des Tireurs** de Cracovie ou le **concours des crèches cracoviennes** en décembre. Presque toutes les maisons et les hôtels particuliers autour de la Grand-Place sont des monuments historiques vieux de quelques siècles. Ils abritent, Entre autres, le Musée de Cracovie et le Centre International de la Culture, des librairies et boutiques, cafés et restaurants. Regardez les façades, les portails, les fenêtres et les toits des immeubles; dans les intérieurs, il est aisé de voir des détails architectoniques admirablement conservés ou reproduits avec le plus grand soin. Les jardins d'été des cafés et des restaurants entourant la place, invitent à s'asseoir et à l'admirer. Certains fonctionnent du matin au soir, durant presque toute l'année ; certains ferment pour une courte durée, juste pendant les journées d'hiver les plus rudes. En hiver, les habitués prennent leurs quartiers dans les **caves, si caractéristiques pour le centre de Cracovie**, où l'on peut, de plus, écouter un concert – le plus fréquemment, de jazz, parce que Cracovie a bien mérité le titre **de capitale du jazz polonais**. Manifestement, la vie dans les boîtes de nuit y bat son plein – nous sommes dans une ville qui accueille plus de 200 000 étudiants.

La Grand-Place est un lieu de rendez-vous – de festivals en été, de concerts, foires, présentations et d'un grand bal de la Sainte-Sylvestre. Les Cracoviens se donnent rendez-vous « près d'Adas » c'est-à-dire près du monument du poète Adam Mickiewicz.



La Vieille Ville

Revenons à la disposition urbanistique de la ville parce que celle-ci décide, pour une grande part, de l'ambiance de Cracovie. La partie entourée de « **Planty** » – une bande d'espace vert et parc urbain en même temps, qui s'étend de la Barbacane jusqu'à la colline de Wawel et prend la figure d'un ovale irrégulier, un peu étiré vers la Vistule – est considérée comme le cœur même de la ville. Ce parc dit Planty fut aménagé au XIX^e siècle sur l'emplacement des remparts démolis qui entouraient la vieille ville. Dans l'enceinte de 1500 m sur 800 m où presque chaque



La ligne droite la plus longue tracée dans l'enceinte de Planty passe précisément le long de la Route Royale – la plus ancienne route touristique et la plus connue.

bâtiment est classé monument historique, le visiteur trouvera quelques dizaines de musées et galeries, une vingtaine d'églises, de théâtres, cinémas, librairies, boutiques de bouquiniste, galeries marchandes, des rues marchandes, des centaines de cafés, pubs et restaurants. Irrésistiblement, l'ensemble fait penser à une petite ville et rien d'étonnant que les touristes soient souvent surpris d'apprendre que l'agglomération urbaine de Cracovie compte presque 1,5 millions d'habitants (la ville même – plus de 750 mille). **Le fait que les monuments les plus intéressants soient concentrés dans un espace qui n'est pas très vaste, facilite la visite.** La ligne droite la plus longue tracée dans l'enceinte de Planty passe précisément le long de la Route Royale – la plus ancienne route touristique et la plus connue. Elle mène de l'église Saint-Florian, qui se dresse au fond de la Place Jana Matejki par la Porte Saint-Florian au Château Royal. Ici, la seule partie bien conservée de l'imposant rempart abrite l'Arsenal – à ce jour faisant partie du Musée des Princes Czartoryski, filiale du Musée National de Cracovie. Ensuite, la route passe par la rue Floriańska jusqu'à la Grand-Place et mène par les rues Grodzka et Kanonicza au château royal de Wawel.

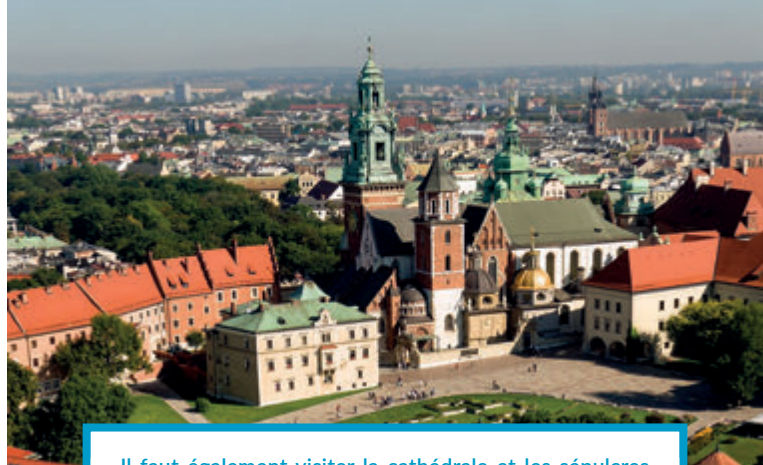
Cette route historique légendaire demeure liée à la période de la plus grande splendeur de l'ancienne capitale du pays.

La colline de Wawel

On arrive le plus souvent aux pieds de la colline du château de Wawel en empruntant la courte et étroite rue Kanoniczna. C'est une des plus anciennes, des plus belles et des plus importantes rues de la ville. Elle n'a pratiquement pas changé d'aspect depuis des siècles : elle demeure authentique et en même temps vivante. La rue Kanoniczna est représentative des changements favorables qu'a subis la ville de Cracovie dans les dernières années : le nombre de rénovations et de soins apportés par les conservateurs fait ressurgir par couches entières la beauté et le charme des vieilles pierres.

Un coup d'oeil sur le plan du centre-ville permet de juger que l'espace entouré par les murs du château est comparable en taille avec la Grand-Place. **Les intérieurs du château abritent des trésors qu'il faut absolument visiter** : les appartements royaux, une collection d'art oriental et de trophées militaires, une collection unique de tapisseries flamandes et des découvertes archéologiques témoignant de la présence millénaire de la chrétienté sur les terres polonaises.

Il faut également visiter la **cathédrale et les sépulcres Royaux**, où ressurgit la mémoire de la Pologne. L'énorme cloche Sigismond sonne uniquement à l'occasion des plus grands moments de l'histoire de la Pologne et de Cracovie. Une demi-journée suffit à peine pour visiter toutes ces merveilles. Mais même lorsque la visite du château royal doit attendre un séjour plus long, cela vaut la peine de pénétrer pendant la soirée dans



Il faut également visiter la cathédrale et les sépulcres royaux, où ressurgit la mémoire de la Pologne.

l'enceinte du château - les portes étant ouvertes bien plus longtemps que les expositions - pour jeter ne fût-ce qu'un coup d'oeil à la superbe cour en arcades, à la cathédrale, regarder la Vistule et, situés sur l'autre rive, les bâtiments insolites du moderne Centre de Congrès ICE Kraków et du Musée Manggha où l'on peut admirer les oeuvres d'art japonaises réunies par un des plus grands collectionneurs européens, Feliks « Manggha » Jasieński. En descendant sur la rive de la Vistule, nous pourrions y voir la sculpture du dragon légendaire et l'entrée de sa grotte - destination préférée des promenades familiales. A cet endroit se déroule au mois de juin le marché de St-Jean (Jarmark Świętojański) - grand événement de plein-air faisant référence à la vie des Slaves.

Un coup d'oeil sur le plan du centre-ville permet de juger que l'espace entouré par les murs du château est comparable en taille avec la Grand-Place.



Le quartier de Kazimierz

Depuis de longues années toutes les cartes du centre de Cracovie, en dehors de l'espace entouré par Planty (espace vert entourant la vieille ville) font également état de Kazimierz – jadis ville à part, aujourd'hui quartier de proximité dans lequel on pénètre en descendant de la colline de Wawel. Après la tragédie de la 2^e Guerre Mondiale et l'extermination des Juifs par l'envahisseur nazi, Kazimierz, peu habité pendant des dizaines d'années, est tombé en ruines. Le quartier doit son essor actuel aux changements de système du tournant des années 1980/90. **C'est ici que Steven Spielberg a tourné le célèbre film La liste de Schindler**, primé de plusieurs Oscars. Le **Festival de la Culture Juive**, organisé depuis le début des années 1990 et connu dans le monde entier, se focalise sur l'histoire et les traditions de ceux qui y habitaient autrefois : on peut y prendre part à des ateliers, assister à des concerts, expositions et des conférences.

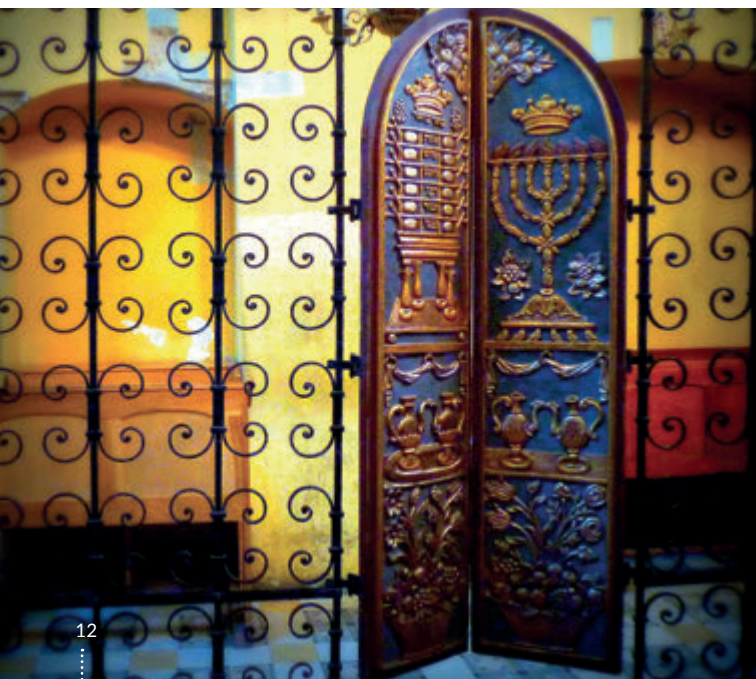
Pour comprendre le phénomène de la popularité de Kazimierz aujourd'hui, il est nécessaire d'en appeler à sa remarquable et séculaire tolérance : deux peuples et deux grandes religions y vivaient côte à côte de façon pacifique. À côté des synagogues s'élèvent les églises Sainte-Catherine et du Saint-Sacrement ; le jour de la Saint Stanislas, une procession mène les fidèles à l'église des Paulins « na Skalce ».



Les moindres recoins de Kazimierz retentissent de l'histoire cracovienne – également l'histoire des Juifs polonais. Elle est présente dans le système des rues étroites et des places de marché, dans les petits immeubles, dans les synagogues et les cimetières juifs.

Dans les cafés, dans les clubs et les galeries se retrouvent tous ceux pour lesquels la Grand- Place et ses environs sont devenus trop « touristiques ». Chacun a la possibilité de découvrir pour soi le caractère insolite de Kazimierz. Les hôtels et les restaurants de luxe y côtoient toujours les ateliers des artisans et les **boutiques riches en design conçu** par des créateurs locaux. Pour plonger dans son ambiance, il faut faire une promenade dans les alentours de la Place Wolnica, flâner dans les rues Miodowa et Józefa, visiter la rue Szeroka – où chaque année se déroule le Festival de la Culture Juive. Kazimierz est un endroit **particulièrement recherché par tous les amateurs d'antiquités**. La place Nowy accueille une foire aux antiquités (une autre à lieu à côté de Hala Targowa).

En 2010, à l'endroit où se trouvait jadis l'ancien pont Podgórski, on a utilisé ses vestiges – les têtes de pont des deux côtés de la rive, pour y construire une passerelle portant le nom du père Laetus Bernatek, permettant aux piétons et aux cyclistes de traverser rapidement la Vistule. De cette façon, le nom de la rue Mostowa (most = pont) a retrouvé sa signification originale. La passerelle est devenue un symbole des liens de plus en plus proches des quartiers situés sur les deux rives de la Vistule.



Podgórze

Podgórze, situé aux pieds des collines Krzemionki, pittoresques rochers blancs, constituait jadis la rive droite de la ville de Kazimierz. En 1784, dans son Ordonnance, l'empereur d'Autriche Joseph II a proclamé Podgórze Ville Libre Royale. La société multinationale et tolérante de Podgórze attirait les entrepreneurs, les fabricants et les artisans, qui par leurs savoirs ont contribué au développement de la ville et ont établi sa renommée comme « perle des communes qui entourent Cracovie ». C'est ainsi que l'a appelé au début du 20^e siècle Juliusz Leo, maire de Cracovie à cette époque : le 4 juillet 1915, grâce à ses soins, Podgórze est devenu quartier de Cracovie. La Seconde Guerre Mondiale a marqué de son sceau tragique l'histoire de Podgórze et de ses habitants. Ce sont seulement les dernières décennies qui lui sont plus favorables : le quartier s'éveille et renaît à la vie.

Une passerelle à l'usage des piétons et des cyclistes permet d'accéder directement au coeur du quartier: la perspective du côté droit de la passerelle est dominée par la silhouette caractéristique (avec deux encorbellements) d'un bâtiment appelé « Aleksandrowicz », ou « parisien » (1906). Du côté gauche, dans le corps du **nouveau siège de la Cricoteca**, l'on a inscrit le bâtiment de la centrale électrique de Podgórze (1900), le plus ancien des bâtiments de ce type à Cracovie.

Podgórze demeure intime, vert, et baigne dans l'ambiance mystérieuse d'une petite ville. La silhouette néogothique de l'église Saint-Joseph ne fait que le confirmer : ce bâtiment semble monumental, mais il ne s'agit en fait que d'une illusion optique, due à l'inhabituelle forme triangulaire de la place qui se trouve devant. Le célèbre **parc Wojciech Bednarski**, situé dans une ancienne carrière, porte le nom de son fondateur, directeur de l'école locale. Il s'agit d'un des premiers exemples européens de reconversion de friches industrielles. De superbes villas et jardins entourent le parc et constituent la partie « ville-jardin » de Podgórze. Afin de mieux connaître et comprendre Podgórze, il faut visiter le nouvellement ouvert Musée de Podgórze, la nouvelle filiale du Musée de Cracovie.

Nous ne sommes pas loin du symbole de l'histoire de Podgórze – la colline Lasota. A ses pieds s'étend un cimetière historique – Le Vieux Cimetière Podgórski, fondé aux environs de 1790. Au sommet se dresse la **mystérieuse église Saint-Benoît**, datant du 11^e siècle, hantée, paraît-il, par une princesse qui à cause de sa cruauté et de ses péchés n'a toujours pas trouvé de repos. L'église est flanquée du bâtiment d'un fort autrichien, ayant la forme d'une tour d'artillerie (fort 31 – Saint-Benoît). De loin, on

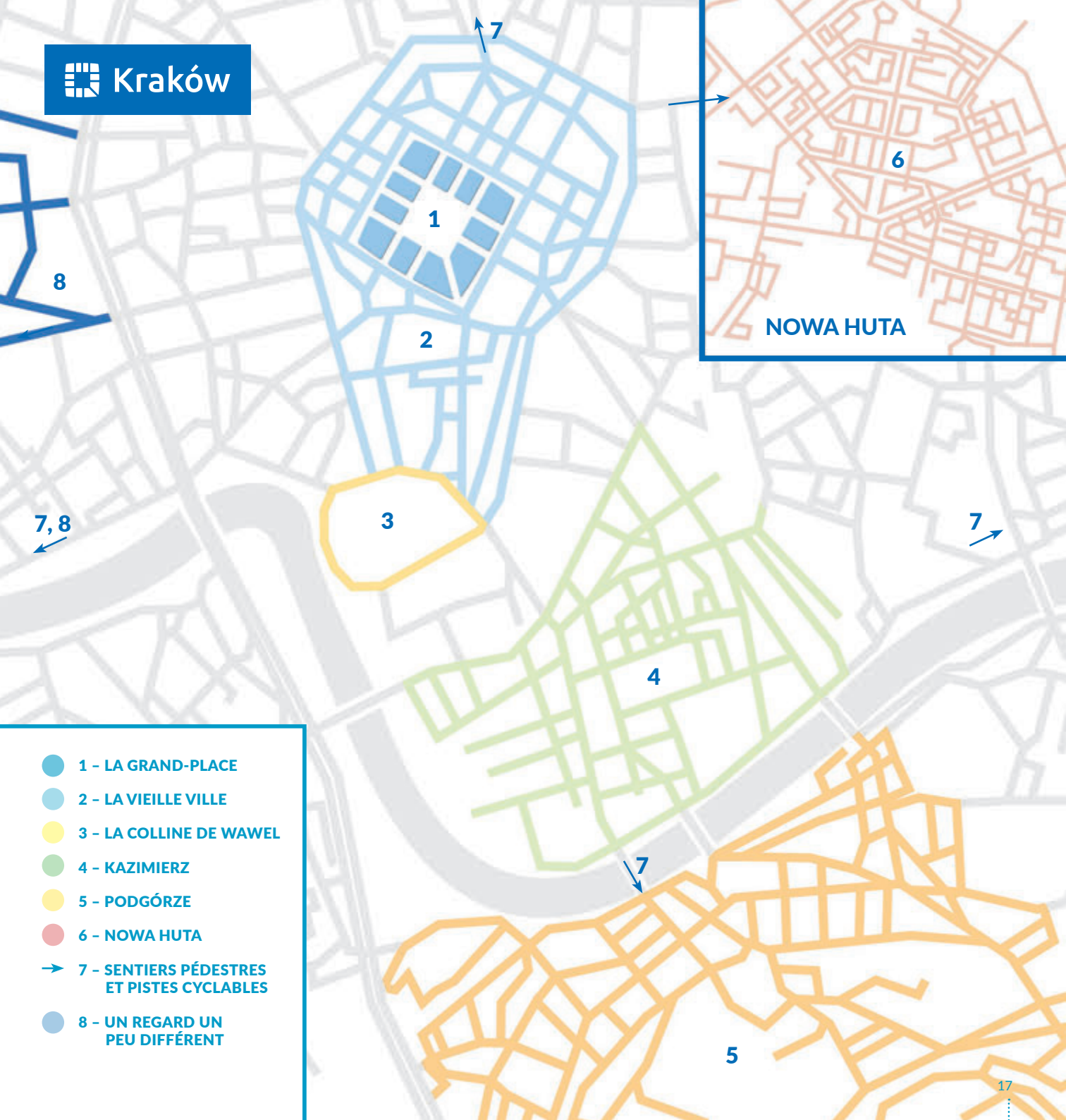
peut apercevoir le tertre Krakus (datant du 7^e siècle), considéré pendant des siècles comme la tombe du fondateur légendaire de Cracovie. Du sommet du tertre, on peut admirer le panorama de la ville, et par les jours de beau temps, apercevoir même la chaîne montagneuse des Tatras. Aux pieds du tertre se trouve l'ancienne carrière Libana, utilisée par les nazis pendant la Seconde Guerre Mondiale comme camp de travaux forcés pour la population polonaise (Baudienst). C'est ici que l'on a tourné les scènes de camp de La Liste de Schindler de S. Spielberg. On y garde toujours les vestiges des décors du film – avec, entre autres, la route du camp, flanquée de répliques de tombes juives (macewa). Les souvenirs de l'histoire tragique de Podgórze sont nombreux : **la Place des Héros du Ghetto** (Plac Bohaterów Getta) a été témoin de la création du ghetto fondé par les nazis (1941-1943) et **assisté aux étapes successives de sa liquidation**.

C'est ici que se trouve la célèbre pharmacie « Apteka pod Orlem » – devenue de nos jours un musée, où travaillait Tadeusz Pankiewicz – décoré de la médaille « Juste parmi les nations » – Polonais ayant volontairement choisi de vivre et de travailler dans le ghetto pour aider la population juive persécutée, auteur des mémoires « Une pharmacie dans le ghetto cracovien ». L'histoire tragique du ghetto se prolonge à travers le camp de concentration « Płaszów », fonctionnant dans les années 1942-1945. La statue des « Coeurs Arrachés » commémore les victimes du camp dans la rue Kamieńskiego. Dans l'**ancien bâtiment administratif de l'usine d'Oskar Schindler**, 4, rue Lipowa, se trouve aujourd'hui une section du **Musée de Cracovie**, destinée à présenter la vie de la ville sous l'occupation nazie. L'exposition interactive : « Cracovie pendant l'époque de l'occupation 1939-1945 » attire chaque année des milliers de visiteurs.

www.podgorze.pl

<https://www.mhk.pl/oddzialy/muzeum-podgorza>





- 1 - LA GRAND-PLACE
- 2 - LA VIEILLE VILLE
- 3 - LA COLLINE DE WAWEL
- 4 - KAZIMIERZ
- 5 - PODGÓRZE
- 6 - NOWA HUTA
- 7 - SENTIERS PÉDESTRES ET PISTES CYCLABLES
- 8 - UN REGARD UN PEU DIFFÉRENT

NOWA HUTA

Nowa Huta

En 1949 les autorités communistes prirent la décision de créer un grand complexe métallurgique et de bâtir une nouvelle ville sur les terrains fertiles des villages de Pleszów et Mogiła, avoisinant Cracovie. Nowa Huta devait être une carte de visite de la Pologne dans le monde: son système urbain et son architecture réaliste socialiste étaient basés sur l'architecture Renaissance et baroque polonaises, mais aussi sur la conception américaine de « l'unité de voisinage ». Les voies de Nowa Huta relient l'histoire ancienne à l'histoire contemporaine, les espaces naturels protégés (les Prairies de Nowa Huta se trouvent dans le voisinage de la Place Centrale) et l'industrie géante - éléments tragiques à cette époque, mais devenus comiques vus d'une perspective moderne. Nowa Huta a été bâtie sur l'emplacement de plus de 30 localités existantes: leur héritage culturel a été en grande partie sauvegardé, avec leurs manoirs, leur architecture rurale, leurs lieux de culte et leurs nécropoles. Il s'agit, entre autres, du temple protestant de Łuczanowice, datant du 17^e siècle, le manoir Renaissance des Brannicki (également du 17^e siècle, réalisé selon le projet de S. Gucci), transformé en fourre-tout après son abandon et dit « Remise », et le manoir des Badeni, à Branice - aujourd'hui devenu section du Musée archéologique de Cracovie, où se trouve une documentation richissime des fouilles effectuées dans les alentours. En rentrant de Branice vers le centre de Nowa Huta, on peut visiter le **mystérieux tertre de Wanda** (7^e ou 8^e siècle), qui permet d'avoir une vue exceptionnelle sur le complexe sidérurgique.

Non loin d'ici se trouve le **plus précieux monument de Nowa Huta** : une abbaye cistercienne datant du 13^e siècle.

Le **Centre administratif du complexe sidérurgique** - appelée également « Palais des doges » - est sans doute la manifestation la plus intéressante et la **plus complète de l'architecture réaliste socialiste**. La Place Centrale est par contre une sorte « d'histoire de l'architecture » des dernières 50 années. C'est ici et dans ses alentours que se trouvent des exemples de bâtiments réalistes socialistes, tels que l'ancien cinéma « Światowid », aujourd'hui Musée de la République Populaire de Pologne. En 1973, dans la grande Allée des Roses (Aleja Róż), fut érigée une grande statue de Lénine, démolie en 1989. L'église du Sacré-Coeur remémore les événements dramatiques d'avril 1960 - des combats de rue des habitants de Nowa Huta avec les troupes de la milice pour défendre une croix. Les églises de Nowa Huta font partie de la vie de Karol Wojtyła, qui depuis 1958, époque où il a été nommé évêque, se souciait beaucoup de ses habitants. Vingt ans plus tard, ces églises ont joué un grand rôle dans la création et l'activité du syndicat « Solidarność » et dans les démonstrations contre le régime des années 1980 ; c'est également ici que les personnes persécutées pouvaient toujours trouver de l'aide.

En dehors des vestiges des forts autrichiens, auxquels nous consacrons un autre chapitre, il est intéressant de visiter, sur le chemin de retour de Cracovie, le Musée de l'Aviation polonaise - situé sur le site de l'ancien aéroport de Czyżyny. Le Musée a été doté en 2010 d'un nouveau bâtiment qui se distingue par sa masse originale. Vous pourrez y visiter une collection unique d'avions historiques et d'anciens moteurs.

Il est intéressant de visiter le Musée de l'Aviation polonaise situé sur le site de l'ancien aéroport de Czyżyny.

www.nhpedia.pl

<https://www.mim.krakow.pl/wystawy-czasowe/moto-historie-w-hangarze-czyzyny>



Sur les traces de l'ancienne Forteresse de Cracovie : sentiers pédestres et pistes cyclables

Nous incitons les amateurs d'aventures à visiter les fortifications cracoviennes élevées par les Autrichiens. Pendant l'époque du démembrement de la Pologne, de 1795 à 1918, la ville de Cracovie n'était éloignée que de 5 kilomètres de la frontière russe. À partir de 1854, les Autrichiens ont commencé à la transformer en forteresse. On a commencé la construction le long de l'actuelle allée portant les noms de trois poètes polonais (al. Krasińskiego,

Les bâtiments entourant le tertre Kościuszko constituent un ancien fort, portant jadis le numéro 2, qui accueille l'exposition « La forteresse et la ville de Cracovie 1846-1918 ».

al. Mickiewicza, al. Słowackiego) – le fort « Kleparz » constitue l'ancien noyau de la forteresse. Mais les fortifications élevées à cette époque sont devenues très rapidement désuètes à cause des progrès de la technique, en particulier de la portée de l'artillerie et il a fallu transformer le système, en construisant après 1878 un anneau fortifié de bâtiments défensifs. En 1914, l'anneau extérieur de la Forteresse de Cracovie comptait 32 forts de différents types (forts blindés, forts d'infanterie, etc.). Malheureusement, une partie a été détruite dans les années 1950, mais ceux qui ont survécu témoignent des dimensions de la forteresse et de l'art de ses constructeurs. **Les routes de l'ancienne Forteresse de Cracovie**, balisées en jaune-noir-jaune, facilitent la visite des fortifications autrichiennes. L'une d'elles mène du fort « Mogiła » (non loin du tertre de Wanda) jusqu'à Salwator, en reliant les forts situés au nord de la ville ; la seconde, sur la rive droite de la Vistule mène du fort « Lasówka » aux ruines du fort « Bodzów », en reliant les fortifications de la partie sud de Cracovie ; ensuite, à travers les retranchements de Ludwinów, elle arrive au fort « Saint-Benoît » à Krzemionki. Les monuments sont dotés de plaques d'information. La route suit en grande partie la rocade de Cracovie. Bien que le sentier ait un caractère cyclable et pédestre, il peut être en grande partie visitée en voiture, d'autant plus qu'il est balisé. Les visiteurs doivent s'attendre au fait que seuls certains forts sont accessibles, que d'autres se trouvent en travaux et qu'il faut en demander l'accès à l'utilisateur ; certains sont totalement interdits d'accès. Les forts ont été adaptés à différentes fonctions. Dans le fort « Skala », par exemple, se trouve un observatoire astronomique ; dans les forts « Olszanica » (à l'ouest de la forêt Wolski) et Grębałów (près de la rue Kocmyrzowska), des centres d'équitation. Le fort « Olszanica » accueille une auberge de scouts, et le fort « Zielonki » l'hôtel « Twierdza ». Quelques bâtiments fortifiés se trouvent à proximité l'un de l'autre, à Nowa Huta : le fort « Batowice » (os. Złotego Wieku), le fort « Mistrzejowice » (os. Piastów), les forts « Krzesławice » (lieu de martyre pendant la Seconde Guerre Mondiale) et « Grębałów ».

Peu de gens savent que les bâtiments entourant le tertre Kościuszko constituent un fort, portant jadis le numéro 2, qui accueille l'exposition « La forteresse et la ville de Cracovie 1846-1918 ». Dans la partie sud de la ville se trouvent les forts « Prokocim », « Rajsko » (superbe panorama de Cracovie), « Skotniki », et, sur la colline Lasota (Krzemionki), l'un des plus anciens, « Saint-Benoît » – exemple unique du type de fortifications du 19^e siècle. La forteresse de Cracovie, contrairement à celle de Przemyśl, élevée à la même époque par les Autrichiens, n'a pas été détruite pendant la Première Guerre Mondiale ; ceux qui se décideront à la visiter ne seront pas déçus.

Un regard un peu différent...

Le centre de Cracovie est certainement un endroit pittoresque. De nombreux sites permettent d'embrasser le panorama de la ville. Les touristes visitent volontiers le plus ancien et le plus connu d'entre eux, le tertre Kościuszko. Etant donné qu'il donne une vue sur toute l'ancienne ville de Cracovie et ses quartiers plus modernes, il est intéressant de repérer dans le panorama les endroits visités auparavant et de les regarder de loin, sous un angle différent. **Les tertres constituent un des plus grands attraits de Cracovie.** Deux d'entre eux, le tertre de Krakus et le tertre de Wanda à Nowa Huta sont des **tombes mystérieuses**



Une route située sur la rive opposée de la Vistule permet d'accéder à Tyniec, où se trouve la puissante abbaye des Bénédictins, accueillant de nombreux événements culturels, dont le célèbre Festival d'été de la Musique d'Orgue.

datant de l'époque précédant le christianisme, élevés par les tribus qui habitaient ces terres. Qu'est-ce qui a incité les anciens habitants à accomplir cet effort considérable? Il est possible que ce soient les tombes de leurs souverains. Mais ils servaient aussi comme sites stratégiques d'observation. A l'époque contemporaine, on a élevé d'autres monuments du même type, consacrés aux héros nationaux: le tertre de Kościuszko, déjà mentionné, et le tertre de Józef Piłsudski, à Sowiniec. Le tertre de Kościuszko, bâti à l'époque du démembrement du territoire de la Pologne par ses trois occupants, était pour les Polonais le symbole de leur aspiration à l'indépendance. En quittant le centre de la ville par la rue Piłsudskiego dans la direction du Musée national et de la Bibliothèque Jagellone, nous arriverons sur **Łłonia, l'une des attractions cracoviennes.** A quelques centaines de mètres de la Grand-Place s'étend un vaste pré, qui tient lieu de terrain de sport et de loisirs, mais aussi d'endroit de réunion: pendant les messes célébrées par le pape, Łłonia accueillait à chaque fois plus d'un million de fidèles. Le pré accueille également différentes fêtes populaires, et même une compétition annuelle de montgolflies.

Łłonia voisine avec le Parc Jordana et les stades de deux grands clubs cracoviens, « Wisła » et « Cracovia ». On aperçoit au loin le tertre de Kościuszko, qui n'est pas loin de la Forêt Wolski – autre terrain de loisirs des habitants, de la **Villa Decius – palais style Renaissance situé** au fond d'un parc superbe et du Jardin zoologique de Cracovie. Une route située sur la rive opposée de la Vistule permet d'accéder à Tyniec, où se trouve la puissante **abbaye des Bénédictins**, accueillant de nombreux événements culturels, dont le célèbre Festival d'été de la Musique d'Orgue. Ces routes touristiques sont surtout une proposition pour les journées plus chaudes. De mai à septembre, il est possible de voir tout ces monuments d'un côté encore différent : du pont d'un des bateaux-mouches sur la Vistule.

Cracovie culturelle

Cracovie est sans aucun doute la plus culturelle des villes polonaises. Cette carte de visite mondiale du patrimoine historique polonais doit également sa renommée aux investissements réalisés : aux nouveaux musées ouverts pendant les dernières années, aux nouveaux stades, au Centre des congrès, au Palais des sports... Cette envergure correspond au développement de la vie culturelle: **les festivals de Cracovie jouissent dans les dernières années d'une renommée mondiale.** Misteria Paschalia et Opera Rara, Sacrum Profanum et le Festival de la Musique polonaise, Selector Festival et Unsound – constituent un voyage musical impressionnant depuis l'époque baroque jusqu'au 21e siècle, réunissant un public de milliers de spectateurs.

Sacrum Profanum Festival. Photo Wojciech Wandzel, Bureau du Festival de Cracovie



www.karnet.krakow.pl

Les festivals de Cracovie jouissent dans les dernières années d'une renommée mondiale.

Cracovie, ville de Littérature UNESCO, possède le plus grand en Pologne Salon du Livre mais aussi des festivals littéraires : du nom de Czesław Miłosz et du nom de Joseph Conrad. Ici les meilleurs théâtres polonais rivalisent durant le festival Comédie Divine. Ici se déroulent le Festival Off Camera ou le Festival de Film remplissant l'espace de la Tauron Arena d'énormes spectacles.

Cracovie et le Festival de Musique des Films attirent les gens de la cinématographie, qui reviendront bientôt ici pour tourner leurs nouveaux films.



Le Festival de la Culture Juive, s'inscrivant dans la tradition de Kazimierz et de la Galicie multiculturelle, la transe de danse pendant les fêtes de Saint-Sylvestre dans quelques parties de la ville – tout cela fait penser que Cracovie fournit toute l'année des événements variés et uniques en leur genre.

Avec vue sur le Wawel

Trois jours à Cracovie peuvent être passés sous le signe de... travail sans renoncer pourtant à la découverte de la ville. La richesse des monuments, le choix diversifié des restaurants et hôtels, les alentours pittoresques et pleins d'attractions, infrastructure universitaire et intellectuelle – c'est grâce à ces atouts que Cracovie attire la clientèle d'affaires qui choisit la ville pour ces rencontres dans le cadre des conférences ou congrès.

La popularité de Cracovie dans ce domaine a dépassé toutes les prévisions au moment de l'ouverture en automne 2014 du **Centre du Congrès ICE Kraków** : situé sur la rive droite de la Vistule, ce bâtiment insolite – avec un foyer vitré offrant une vue imprenable sur le Wawel et Kazimierz – est devenu un nouveau symbole de Cracovie, ville moderne et ouverte aux visiteurs tout en faisant l'objet d'intérêt pour ces habitants. En effet, dans ICE on peut organiser non seulement des événements privés même pour 3000 personnes : **auditoire pour 1800 personnes**, l'un des meilleurs dans son genre en Pologne, constitue un lieu de concerts prestigieux; dans la salle théâtrale et dans les autres salles tiennent lieu de nombreux spectacles, présentations, foires et festivals. Tout cela au coeur de la ville avec un accès facile à l'aéroport et à l'autoroute. Le programme des événements est disponible sur le site :

www.icekrakow.pl

Tourisme culinaire et clubbing

En Pologne, la notion de tourisme culinaire se rapporte avant tout à Cracovie. Bien que dans le prestigieux guide rouge de Michelin, publié chaque année, les rôles de choix échoient à Cracovie et Varsovie, à Cracovie on se rend spécialement pour passer une soirée dans un restaurant historique, un restaurant célèbre, son restaurant préféré – ou, au contraire, un restaurant tout à fait nouveau. Les raisons en sont simples : **nulle part en Pologne, on n'a affaire à une telle densité de restaurants, de cafés, de pubs et de clubs dans des quartiers particulièrement attrayants du point de vue touristique** ; la concurrence fait que nulle part ailleurs, on ne peut aussi bien manger, boire et s'amuser en continuant la soirée dans un ou quelques-uns de ces endroits magiques.

Ce phénomène quasi « méditerranéen » fait que la vie culturelle et festive y bat son plein : une foule multilingue, composée d'étudiants et d'hommes d'affaires, de touristes et d'habitants s'y amuse – particulièrement pendant les week-ends - jusqu'aux premières heures du jour. Mais pour revenir aux charmes de la cuisine, il faut noter que les cuisiniers cracoviens sont passés maîtres dans la préparation des plats de toutes les nations et

Marek Michalak dans le Piwnica po Baranami



Nulle part ailleurs, on ne peut aussi bien manger, boire et s'amuser en continuant la soirée dans un ou quelques-uns de ces endroits magiques.

toutes les cultures, réunissant souvent dans leur menu la cuisine française ou italienne avec les nobles traditions de la cuisine polonaise. De nombreux restaurants essaient de faire tomber le mythe des pierogi comme unique apport polonais à la cuisine internationale, servent des soupes légendaires, des sauces, du gibier...

Les pierogi ont à Cracovie leur propre festival et les chefs ont alors l'occasion de faire preuve de fantaisie en redonnant des goûts savants à ce plat pourtant simple.

C'est justement pour ces raisons que Cracovie a été nommée la **Capitale Européenne de la Culture Gastronomique 2019**.



**Capitale Européenne
de la Culture
Gastronomique
Cracovie 2019**

Les amateurs de coloris gastronomique local ne seront pas déçus : les restaurants, les pubs et les clubs garantissent un niveau supérieur et disposent de leur clientèle : un simple coup d'oeil dans la salle permet de juger si le lieu convient à nos goûts. Les propriétaires s'évertuent à leur donner des traits individualisés, souvent thématiques, inhabituels ou même surprenants. Presque chacun de ces endroits accueille des concerts, des expositions, des actions artistiques.

Cracovie sportive

Le Cracovia Maraton, les étapes finales du Tour de Pologne, le parcours de canoë-kayak de Kolna, les grandes traditions et les stades modernes des clubs de football Wisla et Cracovia – le visage sportif de la ville est connu des supporters depuis de longues années. Nombreux sont ceux qui viennent à Cracovie et ajoutent les attractions culturelles et culinaires aux émotions sportives ; cette forme est particulièrement populaire depuis 2014, année de l'ouverture de la plus grande salle de sports et de spectacles en Pologne, une des plus modernes dans cette partie de l'Europe.

La Tauron Arena est située à mi-route entre le centre-ville et Nowa Huta – le trajet en tram de la Grand-Place prend à peine un quart d'heure. Les tribunes peuvent accueillir presque 20000 personnes. Les sportifs apprécient le soutien des supporters et l'ambiance inoubliable de l'arène remplie à craquer. Il ne faut donc pas s'étonner que presque immédiatement après son ouverture, la Tauron Arena ait accueilli des événements sportifs du plus haut niveau, comme les Championnats du Monde de Volley-Ball en 2014 ou les Championnats d'Europe de Hand-Ball en 2016. La Tauron Arena accueille depuis ses débuts les plus grandes stars de la musique rock et pop qui affirment avoir été séduites par son ambiance sur les réseaux sociaux. Le programme des événements se trouve sur le site :

www.tauronarenakrakow.pl

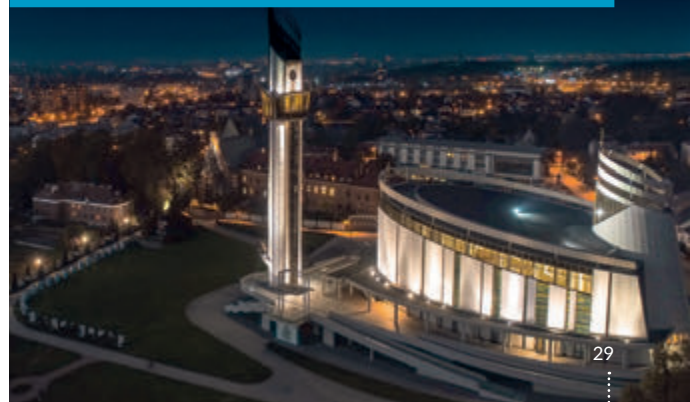


Le tourisme religieux

Cracovie, siège séculaire de l'État, constitue aussi **le cœur du christianisme polonais**. Dans les églises historiques se trouvent des tableaux et des reliques connues pour leurs miracles. On y cultive les anciennes coutumes religieuses des congrégations et des cloîtres ; les processions et les messes en plein-air réunissent parfois des dizaines, voire des centaines de milliers de fidèles. De nombreux saints et bienheureux ont influencé la vie religieuse de Cracovie, des plus connus comme Saint-Stanislas de Szczepanów et la bienheureuse reine Edwige, au moins connus, comme le prêtre Stanislaw Soltys, appelé aussi Kazimierczyk, qui a vécu au 15^e siècle et a été canonisé en 2010. Beaucoup d'entre eux reposent dans les églises et les nécropoles polonaises. C'est dans cette ville que Karol Wojtyła s'est forgé une personnalité. Le futur pape Jean-Paul II – canonisé le 27 avril 2014 – y revenait souvent pour y rencontrer des millions de Polonais. C'est enfin à Cracovie, à dix minutes en tramway du centre ville que se trouve un des **plus grands centres de pèlerinages de cette partie de l'Europe**. Le sanctuaire de Łagiewniki – centre mondial du culte de la Miséricorde divine, lieu de mémoire de Soeur Faustine, à laquelle on doit la renaissance de ce culte au 20^e siècle et le Centre Jean-Paul II un peu plus jeune, « N'ayez pas peur ! » .

Il ne faut donc pas s'étonner que c'est à Cracovie qu'aient été invitées, lors de l'Année de la Miséricorde Divine (2016) d'innombrables foules de pèlerins pour célébrer ensemble la prière et la joie pendant les Journées Mondiales de Jeunesse.

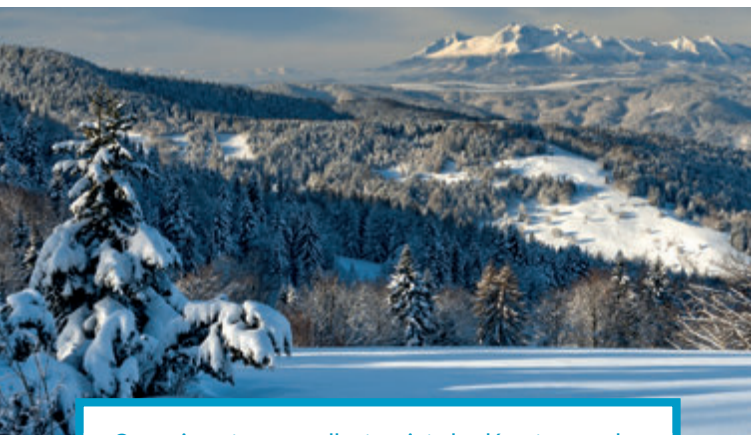
Pendant la néfaste époque totalitaire, Cracovie n'a jamais oublié ses racines spirituelles, et les idéaux communistes qui avaient présidé à la construction de la nouvelle « ville idéale » Nowa Huta, se sont écroulés lorsque le régime a osé porté la main à une humble croix élevée par les habitants...



A l'extérieur de la ville

Il ne faut pas oublier les excursions autour de Cracovie, dont les pittoresques vallées jurassiques, à Ojców et Pieskowa Skała ou bien dans les endroits inscrits, à côté de **la Vieille Ville de Cracovie, sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO : le Musée d'Auschwitz et les Mines de Sel de Wieliczka et de Bochnia**. Les deux derniers endroits, bien qu'il soit nécessaire de leur consacrer presque une journée entière, font obligatoirement partie du répertoire de la visite, surtout pour les groupes organisés. Sur la même liste, on **retrouve l'architecture en bois de la région, et le célèbre parc paysager de Kalwaria Zebrzydowska**, avec son Chemin de Croix. Les pèlerins se rendront sans doute aussi à Wadowice, ville natale de Jean-Paul II.

Vue des Tatras



Cracovie est un excellent point de départ pour des destinations réputées.

Cracovie est un excellent point de départ pour des destinations réputées. 100 km séparent la ville des montagnes des Tatras et de la capitale d'hiver polonaise, Zakopane. La chaîne des Pieniny, plus petite mais pleine de charme, et **les stations thermales de Szczawnica et Krynica**, ainsi que la chaîne des Beskides, moins fréquentée par les touristes, se trouvent à la même distance. Dans la région de Małopolska se trouvent également les parcs nationaux Tatrzański (de Tatras), Pieniński (de Pieniny), Gorczański (de Gorce) et Babiogórski (de Babia Góra), connus pour leurs richesses naturelles et paysagères. Le soin apporté à la sauvegarde des traditions locales et l'offre touristique font de la Petite Pologne un lieu privilégié de repos et de loisirs proches de la nature.

Points d'information touristique

Dans les points municipaux d'information touristique sont accessibles des versions succinctes de guides contenant des renseignements pratiques, adresses et numéros de téléphones utiles ainsi que des cartes du centre-ville avec les routes touristiques balisées. Ce dernier temps, les routes touristiques traditionnelles ont été enrichies de nouvelles propositions de promenades intéressantes du point de vue paysager ou historique et liées, entre autres, à l'histoire des dernières décennies.

www.infokrakow.pl

ul. Powiśle 11

tél. (+48 12) 354 27 10
tél. (+48 12) 354 27 12
powisle@infokrakow.pl

Halle aux Draps – Sukiennice

Rynek Główny 1/3
tél. (+48 12) 354 27 16
sukiennice@infokrakow.pl

ul. św. Jana 2

tél. (+48 12) 354 27 25
jana@infokrakow.pl

ul. Szpitalna 25

tél. (+48 12) 354 27 20
szpitalna@infokrakow.pl

Pavillon Wyspiański

pl. Wszystkich Świętych 2
tél. (+48 12) 354 27 23
wyspianski@infokrakow.pl

ul. Józefa 7

tél. (+48 12) 354 27 28
jozefa@infokrakow.pl

Zgody 7

Osiedle Zgody 7
tél. (+48 12) 354 27 14
zgody7@infokrakow.pl

Aéroport international

ul. Kpt. M. Medweckiego 1
tél. (+48 12) 285 53 41
balice@infokrakow.pl



Téléphones importants

Numéros d'urgence

Numéro d'appels d'urgence (pour téléphone portable) : 112

Police municipale : 986

SAMU : 999

Pompiers : 998

Police : 997

Information médicale 24/24 :

tél. +48 12 661 22 40

Toutes les routes sont présentées sur le site :

www.krakow.pl

A l'heure actuelle sont balisées les routes touristiques suivantes : Sur les traces de Jean-Paul II, Route royale, Route royale pour touristes handicapés, Route universitaire, Route de Saint Stanislas, Route des monuments juifs, Route de l'histoire de Podgórze, Ghetto – Sentier de Mémoire 1941–1943, Route de Nowa Huta, Route des Monuments Techniques, Route des anciennes fortifications de Cracovie, Route des saints de Cracovie, et, aussi trois itinéraires turistico-culturels dans les quartiers de Bronowice, Prądnik Czerwony et Swoszowice.



Textes

Grzegorz Słacz, Melania Tutak – Association
PODGORZE.PL, Leszek J. Sibila – Musée Historique
de la Ville de Cracovie, Jerzy W. Gajewski

Photos

UMK-Archives, Tomasz Bielecki, Przemysław
Czaja, Radosław Kowal, Ela Marchewka,
Tom Rollauer, Mateusz Torbus, Aéroport de
Cracovie (p. 4), Wojciech Wandzel, Bureau
des Festivals de Cracovie (p. 24),

Conception graphique

Artur Brożonowicz (UMK)

Cracovie 2019, 4^e édition

ISBN: 978-83-66039-35-3

© MAIRIE DE LA VILLE DE CRACOVIE

Département du Tourisme

Copie gratuite

Mairie de la ville de Cracovie
DÉPARTEMENT DU TOURISME

pl. Wszystkich Świętych 3-4,
31-004 Kraków
tel. +48 12 616 60 52
wt.umk@um.krakow.pl
www.krakow.pl

ISBN: 978-83-66039-35-3



Capitale Européenne
de la Culture
Gastronomique
Cracovie 2019

pour nous
trouver:

